



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Orthographia, Ou Arte De Escrever, E Pronunciar Com Acerto A Lingua Portugueza

Feijó, João de Moraes de Madureira

Lisboa, 1815

Advertencia

[urn:nbn:de:hbz:466:1-63843](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-63843)

	Martha.		Simôa.
L	Maurícia.	Q	Susâna.
	Maxima.		
Lauriana.	Micaéla.	Quitéria.	T
Leocádia.	Mónica.		
Leonarda.		R	Teresa.
Leonor.	N		Theodóra.
Lourença.		Rita.	Thomásia.
Luiza.	Natália.	Rosa.	Thecla.
Luzia.	Narcisa.	Rosália.	Timóthea.
		Rufina.	
M	P	S	V
Maria.	Pascoa.		Vicência.
Marianna.	Paula.	Sabina.	Violante.
Magdalena.	Paulina.	Sancha.	Victoria.
Marcella.	Perpétua.	Sebastiana.	Ursula.
Marcellina.	Petronilla.	Senhorinha.	
Margarida.	Polonia, ou Apol-	Seráfina.	
Marinha.	lonia.		

ADVERTENCIA

Para os dithongos de ao, e eo.

Alguns nomes ficão acima acabados nestes dithongos au, e eu; que outros escrevem com ao, eo. Eu não reprovo estes dithongos; mas digo, que os em au, e eu no singular são mais proprios dos nomes latinos, que acabaõ em aus, e eus, como: Estanislau de Stanislaus, Nicolau de Nicolaus, Clodoveu de Clodoveus, Amadeu de Amadeus, &c. E se de Ego todos dizem Eu, e não Eo, porque não diremos de Meus, Tuus, Suus, Meu, Teu, Seu? Nem esta Orthographia obsta, que no plural acabem estes mesmos nomes em aos, e eos, como: Os Estanislãos, os Nicolãos, os Clodovêos, os Amadêos, &c. porque também os latinos dizem no singular Meus, e no plural Meos. E ninguem pôde duvidar que Meu, Teu, Seu no singular, e Mêos, Têos, Sêos no plural são mais conformes com o som final da nossa pronunçiação.

Mas he preciso advertir, que ha huns dithongos em eo com e agudo na pronunçiação, como: Arpéo, Céó, Chapéo, Mantéo, Boléo, Réo, Véo, &c. E ha outros com e circumflexo, como nas terceiras pessoas dos Verbos, Ardêo, Chovêo, Corrêo, Rompêo, &c. (que

(que outros escrevem tambem com u), e para se conhecer a differença de huns, e outros, precisamente havemos de usar nos primeiros de accentu agudo, e nos segundos de circumflexo, para não obrigarmos aos que lerem Manteo, adivinhar se he Mantéo, nome, ou Mantéo verbo.

Outras palavras ha, que acabaõ em eo com e breve, porque não he dithongo, e estas devem ter accentu na penultima para o acerto da pronunciaçãõ, v. g. Aéreo, Térreo, Aqueo, Igneo, &c. o que tudo se advertio no seu lugar.

Agostinho, Jeronymo, Jorge.

Sem fundamento se duvida na Orthographia destes nomes, e se escrevem Augustinho, Hieronymo, George, porque estes, e semelhantes nomes proprios não devem seguir a Orthographia latina, mas a da pronunciaçãõ vulgar; e a razãõ he, porque ninguem dirá que tem a sua origem da lingua latina, aonde os não havia, mas que se lhes accommodãõ as palavras, com que se explicaõ no latim; e por isso de Agostinho he que se diz Augustinus, de Jeronymo Hieronymus, de Jorge Georgius, e não pelo contrario: o que succede em todos os mais nomes proprios inventados depois da lingua latina, ainda que os sobredictos para nós já passãõ alatinados. Escrever Hjeronymo, ou Hieronymo he erro manifesto: o primeiro, porque o i consoante nunca se aspira com h: o segundo, porque o i vogal, ou se aspire, ou não, nunca fére a vogal seguinte, e por isso no latim Hieronymus pronuncia-se, como se disseramos Hieronymus, e no portuguez não se pronuncia assim, mas Jeronymo.

Joseph.

Joseph com s, e com esta aspiraçãõ final, he o nome proprio, e indeclinavel, que achamos na Escripura Sagrada imposto ao undécimo filho de Jacob, e Rachel, e ao Santissimo Esposo da Virgem Nossa Senhora. Joze, com semelhante Orthographia, he hum nome inventado ha poucos dias, que eu ainda não sei se he proprio, e de quem, nem se se pronuncia Józe com o agudo, ou Jozé carregando no e; porque Joze he indifferente para huma, e outra pronunciaçãõ, o que não tem Joseph, que nunca se pôde pronunciar com acerto sem carregar agudamente no e. E se este nome se põe aos que nascem em dia de S. Joseph, devem escrever Joseph, porque só este he o nome do Sancto, nome hebraico, e indeclinavel, que se não deve extrahir da sua origem, com o levissimo fundament-

mento de se dizer; que se pronuncia Jozé, porque não será facil persuadir aos que estudaraõ a lingua latina, que o s entre duas vogaes não tem a pronunciação de z, como Musa, a primeira palavra latina, que nos ensinaõ na Grammatica. No que toca á terminaçaõ do ph, veja-se o que dissemos nas partes acabadas em h, pag. 71. num. 143.

Nem digaõ, que Joseph sôa no fim como f, como se disséramos Josef; porque aqui o ph não he o fi, ou f dos gregos, mas huma aspiração hebraica; que hebraico, e não grego he o nome Joseph. E sendo o z letra dos gregos, e valendo por letra dobrada, não sei com que fundamento a querem introduzir neste nome.

Seu tratamento se divide na Orthographia de tres nomes, e se escrevem Augustino, L. Augustinus, George, Georgeus, e assim de outros proprios não deves seguir a Orthographia latina, mas a da pronunciação vulgar, e deves he, porque não tem em si a sua origem da lingua latina, sendo os nomes proprios de sua origem de Augustino he que se he Augustinus, de Josephus, de Jorge Georgeus, e não pelo contrario: o que succede em todos os mais nomes proprios hebraicos de lingua latina, ainda que os sobrescritos para não se confundam com os Latinos, ou Hebraicos de sua origem, e primitiva, porque a pronunciação nunca se altera, e se escreve, como si se escreve, ou não, nunca he a vocal seguinte, e por isso no Latin Hebraicus pronuncia-se, como se dissemos Augustinus, e no Portuguez não se pronuncia assim, mas Augustino.

Joseph com a sua origem hebraica final, he o nome proprio, e indistincto, que se escreve na scriptura sacra de modo a ser como filho de Jacob, e Rachel, e no Salmos de David, e no Livro de Job, com semelhante Orthographia, he para não me lembrar de outros nomes, que se não sei se he proprio, e de quem, nem se se escreve com o ph, ou sem, e se se escreve com o ph, e porque he de hebraica origem, e não de grega, e que não tem Joseph, que nunca se pode pronunciar com acerto sem caregar agudamente no e. E se esse nome se escreve que nasceu em dia de Joseph, deves escrever Joseph, e não que se este he o nome do sacro, nome hebraico, e indistincto, que se não deve escrever da sua origem, com o levisimo trocisco.

E R-